

# МУДРОСТЬ СОЛОМОНА: СЕМАНТИЧЕСКАЯ ПРОДУКТИВНОСТЬ БИБЛЕЙСКОГО АНТРОПОНИМА В ИСПАНСКОЙ И РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ КАРТИНАХ МИРА

Salomon's Wisdom: Semantic Productivity of a Biblical Anthroponym  
in Spanish and Russian Phraseological Worldview

*Марина Викторовна Кутьева*  
*kuteva.mv@rea.ru*

*Российский экономический университет им. Г.В.Плеханова (Москва, Россия)*

Marina V. Kutieva  
*kuteva.mv@rea.ru*

Plekhanov Russian University of Economics (Moscow, Russia)

ISSN: 1698-322X ISSN INTERNET: 2340-8146

Fecha de recepción: 31.01.2021

Fecha de evaluación: 14.11.2021

*Cuadernos de Rusística Española n° 17 (2021), 177 - 193*

## **РЕЗЮМЕ**

В статье, в сопоставительном ракурсе, рассматривается семантика библейского антропонима *Соломон*, являющегося составной частью антропонимикона и фразеологического фонда русского и испанского языков. Методологически, с целью выявить семантику библейской культуры *Соломон*, был предпринят мониторинг этого имени, функционирующего как в испанской, так и в русской речи в качестве антономасии, по материалам художественной литературы и прессы, по толковым и фразеологическим словарям испанского и русского языков. Выделены его основные семантические характеристики: мудрость, богатство, справедливость. Благодаря афористичности библейский антропоним *Соломон* и его дериваты широко используются в характеризующей, идентифицирующей и оценочной функции носителями испанского и русского языков, нередко в «обратном» смысле. При этом полного семантико-коннотативного и стилистического тождества фразеологизмов с компонентом *Соломон* (*соломонов*) в двух языках не наблюдается, хотя традиционно они считаются эквивалентными. Имеются существенные различия в спектре коннотативных значений внешне идентичных фразеологизмов с опорным компонентом *Соломон*.

*Ключевые слова:* антропоним, Соломон, семантика, коннотация, образ, фразеологизм.

## **ABSTRACT**

The article, in a contrasting way, examines the semantics of the biblical anthroponym Solomon, functioning in phraseological field and being an integral part of the anthroponymicon of both Russian and Spanish. Methodologically, in order to reveal the semantics of the biblical culture of Solomon, this name, which functions in both Spanish and Russian speech as an antonomasia, was investigated on the materials of fiction and press, on explanatory, encyclopedic and phraseological dictionaries of Spanish and Russian languages. Its main semantic characteristics are wisdom, wealth, justice. Due to its aphoristic content, the biblical name *Solomon* and its derivatives are widely used in the characterizing, identifying and appraisal functions in Spanish and Russian languages, often with a “reverse” sense. The full semantic-connotative and stylistic identity of sayings with the component *Solomon* in two languages is not observed, although

traditionally they are considered equivalents. There are significant differences in the range of meanings of seemingly identical idioms.

*Keywords:* anthroponym, Solomon, semantics, connotation, image, idiom.

## ВВЕДЕНИЕ

В данной статье мы сопоставляем фразеологизмы испанского и русского языков, содержащие антропоним *Соломон* или производное от этого имени прилагательное: *Соломонов (Соломоновы)*. Это имя представляет собой многоплановую лингвокультурологическую универсалию. Происхождение его древнеарамейское. Сегодня в арабском и тюркских языках это Сулейман, в романских — *Salomón* (через *a*), в греческом и вслед за ним в славянских — *Соломон*.

Семасиологическая проблематика имени собственного на протяжении сотен лет вызывает серьезные дискуссии. *Соломон* принадлежит к тем библеизмам, которые играют значительную роль в качестве источника эпических, драматических, кинематографических произведений и выходят за рамки религиозного и художественного дискурсов благодаря их активной фразеологизации, метафоризации и метонимизации.

При внешней межкультурной интертекстуальности и универсальности, конкретная аспектуализация значений библейских антропонимов, их импликационал, прагматические свойства и ассоциативная воспроизводимость в разных языках существенно различаются семантико-коннотативными оттенками. Семиотическому разнообразию и когнитивным трансформациям содействует использование библейских антропонимов в прессе, которая динамично отражает главные тенденции развития ономастического пространства современного дискурса (Шеминова 2006). «*Salomón, ¿rey santo o déspota?*» — с таким вопросом, в стремлении показать противоречивость характера и действий ветхозаветного царя, обращается к читателям газета «*Nuestra voz*» (Domingo 2017).

В наведении мостов между современным коллективным сознанием и библейскими текстами огромную роль играет кинематограф. Об этом свидетельствуют материалы иберийской прессы. Так, в испанской статье о царе Соломоне с иронией сказано, что о нем “*poco y nada se sabe, excepto tres cosas: que sus juicios eran salomónicos, que ordenó partir en dos a un bebé, y que tenía fabulosas minas... según las diez películas que desde 1909 se han filmado acerca de ese tema*” (Serra 2017) / «неизвестно почти ничего, кроме трех вещей: что его суд был соломоновым, что он приказал разрубить грудного ребенка пополам и что у него были невероятные прииски ... судя по десяти фильмам, снятым на эту тему с 1909 года» (перевод здесь и далее наш — М. К.).

## МЕТОДЫ И МАТЕРИАЛ

Разработке проблем этнокультурной и когнитивной специфики слова в контексте фразеологии уделяется значительное внимание в трудах В. Н. Телия (1998), К. Н.

Дубровиной (2010; 2012), Ю. Н. Рылова (2010), А. Ramies Bertrán (2008), явившихся теоретической основой нашего исследования.

С целью выявления семантического спектра антропонима *Соломон* в русском и испанском языках были отобраны:

- 1) лексические значения антропонима, кодифицированные в энциклопедических и толковых словарях русского и испанского языков;
- 2) фразеологические обороты, устойчивые сравнения, пословицы и поговорки с компонентом-антропонимом *Соломон* по фразеологическим словарям русского и испанского языков, а также по двуязычному словарю Э. И. Левинтовой;
- 3) фрагменты из художественной литературы и публицистики, иллюстрирующие и дополняющие реестр применимости антропонима в речевом обиходе, нашедшем отражение в авторских произведениях и прессе на русском и испанском языках.

На этой базе был проведен анализ словарных дефиниций и особенностей употребления этого имени собственного в публицистическом и художественном тексте; были проинтерпретированы семантические трансформации антропонима *Соломон* в составе фразеологизмов и установлены когнитивные сходства и различия переносных значений, проявляемых именем *Соломон* в лоне фразеологии сопоставляемых языков. Применялись методы контекстуального, лингвокультурологического и контрастивного анализа.

## СЕМАНТИЧЕСКИЙ СПЕКТР БИБЛЕИЗМА «СОЛОМОН»

### 1. Богатство

С юмором комментируют богатства иудейского царя современные интерпретаторы библейских сюжетов: «El caudal económico de Salomón va más allá de toda imaginación, algo así como un Bill Gates de la antigüedad; excepto que Salomón tuvo setecientas esposas y Bill Gates no» (Downey, Shaw 2009: 112). / «Богатство Соломона превосходит любое воображение, он как Билл Гейтс древности; только у Соломона было семьсот жен, а у Билла Гейтса – нет» (Здесь и далее перевод наш — М.К.).

Соломоновы золотые прииски (копи) — *minas de oro* — остаются релевантными в испанском речевом обиходе. Их популярности способствовал приключенческий роман «Копи царя Соломона» (“King Solomon’s Mines”) / “Las minas del Rey Salomón”), написанный Г. Райдером Хаггардом в конце XIX века. На русском языке книга вышла в советское время. В 2020 году она была издана Editorial Verbum в испанском переводе М. Искьердо (Maritza Izquierdo). Через сто лет после выхода романа в свет состоялась самая знаменитая его экранизация с Ричардом Чемберленом в главной роли.

В фигуральном смысле *las minas del Rey Salomón* попали в песню-шлягер кубинского барда Сильвио Родригеса — “Canción del Elegido”, повествующей о символическом посланце из иной галактики, который:

“... descubrió que las minas  
 Del rey Salomón se hallaban en el cielo  
 Y no en el África ardiente,  
 Como pensaba la gente...  
 Pero las piedras son frías  
 Y le interesaban calor y alegrías”.

Почти полвека вся Латинская Америка пела эти завораживающие слова под гитарный аккомпанемент.

И вот теперь, в XXI веке, выяснилось, что соломоновы прииски действительно существовали, но добывали на них не золото, а медь. “*Las auténticas minas del rey Salomón*” / «Настоящие копи царя Соломона» — под таким заголовком испанская газета El Mundo повествует о медных шахтах в Иордании: “Cuenta la Biblia que el rey Salomón fue un rey judío, que además de ser justo, llevó a su pueblo la prosperidad, quizás por unas legendarias minas de oro que le hicieron nadar en la abundancia. Ahora, un equipo internacional de arqueólogos ha desvelado que esas minas realmente existieron, pero fueron de cobre” (El Mundo 14.06.2010).

С несказанной роскошью прошел пир царя Соломона в честь визита царицы Савской, о чём свидетельствует идиома «Solomón y la reina de Saba», рекуррентный во французском языке и означающий «чрезвычайное изобилие» (Верещагина 2016)

На встрече царица задавала Соломону каверзные вопросы; на каждый из них он сумел ответить. Библиотека Эскориала украшена фреской, увековечившей этот эпизод: “Fresco de Salomón y la Reina de Saba en el centro de la biblioteca de El Escorial” (Martínez-Pinna 2015). Соломон произвел на правительницу столь глубокое впечатление, что она обратилась в его веру. *Соломоновы жены — гарем*

Стремление к многоженству объяснялось в ветхозаветные времена статусными причинами. “El deseo de tener mucha prole obligaba a los jefes de familia a tomar muchas mujeres a un tiempo, lo que era considerado como una honra y señal de riqueza. Según la Biblia, Roboam — por ejemplo — tenía 18 mujeres y 70 concubinas; y su padre — Salomón — 700 mujeres y 300 concubinas” (Gil 2016). Свою роль играли политические причины: мудрый Соломон брал в жены иностранок. Это позволяло ему ставить своих наследников на руководящие посты в соседних государствах. Всех своих женщин Соломон, герой повести «Суламифь», страстно и пылко любил: «И всех их очаровывал своей любовью Соломон, потому что Бог дал ему такую неиссякаемую силу страсти, какой не было у людей обыкновенных» (Куприн 1972). Именно этот завидный дар иудейского царя не получил фразеологического воплощения, однако интересовал писателей и кинематографистов. Так, реминисценции повести А. И. Куприна мы находим в современной литературе: «Любить тысячу раз, как Соломон всех подряд, — получается, а любить только один, как Соломон Суламифь, — никак, такая вот песнь песней» (Соломатина 2009). Семантика любвеобильности живет в этнокультурном сознании испанцев. Подкрепим это утверждение фрагментом из прессы. Не так давно, опрашивая обычных людей о том, чем запомнился им бард Anthony Ríos, из уст одной женщины журналист услышал сравнение певца с Соломоном: “Gozó su vida: era un villano, tuvo más mujeres que el Sabio Salomón; nunca hizo daño a nadie, siempre estaba contento” (Diario Digital 11.03.2019). Российскую прессу эта грань облика нашего героя не интересует.

## 2. *Мудрость, ум*

Антропоним Соломон кодифицирован в испанских толковых и энциклопедических словарях в значении «мудрый человек» или даже «человек исключительной (великой) мудрости»: *fig.* ‘hombre de gran sabiduría’ (DRAE 2019). При этом записан он со строчной буквы, что говорит о его переходе в класс имен нарицательных. Интеллектуальный критерий личности Соломона нашел обширную лексико-фразеологическую репрезентацию в испанском языке. В качестве подтверждения этому тезису обратимся к иллюстрациям из газеты Panamá América: 1) «Muchas cosas se han escrito sobre *Salomón*; inclusive sobre temas tan irrelevantes como el color de su piel o su raza. Sin embargo, lo que más destaca en la histórica personalidad **de ese hombre es la sabiduría excepcional que desplegaba en sus ideas y en sus juicios**» (Arnulfo Arias 2020); «Много всякой всячины написано о Соломоне; даж на такие никому не нужные темы, как цвет его кожи или его раса. Однако, важнее всего в этой исторической личности — именно *исключительная мудрость, которая разворачивалась в его идеях и суждениях*». 2) “Su pensamiento, parecía impregnado de un conocimiento universal, pocas veces visto o igualado por otros pensadores; una especie de cordón umbilical entre lo santo y lo humano, sin dejar por ello de tener aplicación práctica a la vida del hombre” (Arnulfo Arias 2020). «Его мысль казалась пропитанной универсальным знанием, редко что-то подобное можно встретить у других мыслителей; это своего рода пуповина между святым и человеческим, и при этом с практическим применением в жизни человека». *Hablar como Salomón* означает «говорить мудро», «рассуждать диалектично, видеть явление с нескольких сторон», «проявлять эмпатию и тактичность по отношению к собеседникам». В качестве иллюстрации нашего утверждения приведем отрывок из исторического цикла Бенито Переса Гальдоса «Национальные эпизоды»:

- Dije a Su Majestad que se había escapado Seudoquis, y me contestó... ¿Qué creará Usted que me contestó?
- Alguna de sus bromas habituales.
- Que había hecho perfectamente en escaparse, si se lo habían consentido.
- Eso es *hablar como Salomón* (Pérez Galdós 2015).

Хосе Мария Пеман (Pemán) не раз повторял: «En Andalucía *al prudente le llaman Séneca y al sabio Salomón*» (Peña González 2013: 109), что означает «В Андалусии благоразумного нназывают Сенека, а мудрого — Соломоном». Фразеологизм *sabio Salomón* нашел себе место и в популярных шлягерах, например, из репертуара Violeta Parra Sandoval:

qué viento más iracundo  
 qué lluvia tan alarmante  
 qué pena tan abundante  
 quién me da la explicación  
*sólo el sabio Salomón*  
 pero se halla tan distante<sup>1</sup>.

1. (<https://www.vagalume.com.br/violeta-parra/puerto-montt-esta-temblando.html>)

Иронически используются фразеологизмы: 1) «*creerse un Salomón*» — «быть высокого мнения о своем уме» (Левинтова 1992: 609); 2) «*no ser ningún Salomón, no tener nada de Salomón*» — «быть недалеким, <...> глупым, невежественным» (Левинтова 1992: 609). Оборот используется в тех случаях, когда по-русски говорят: «Звезд с неба не хватает!». В первом фразеологизме у нашего антропонима появился неопределенный артикль, снижающий статус прецедентного имени, лишаящий его дипломатической неприкосновенности и делающий его общедоступным.

В русском языке имя царя Соломона фигурирует в сходных с испанскими сочетаниях: *судить / рассудить / поступить как Соломон*, в том же самом значении «мудро», но с иной стилистической пометой — «книжное».

Что касается межъязыкового оборота «мудрый как Соломон» / «*ser más sabio que Salomón*», то русские фразеологические словари фиксируют у него два значения: 1) книжное — «о чрезвычайно умном, мудром человеке»; 2) ироничное — «о недалекоем, глупом человеке» (Бирих, Мокиенко, Степанова 2007). Второе, как видим, противоположно первому. В своем «обратном смысле» «мудрый Соломон» фигурирует в повести Н. В. Гоголя «Тарас Бульба», где поиски сведущего и опытного советчика вывели героев на потрепанного, кем-то избитого индивидуума: «Верхняя губа у него была просто страшилище; толщина ее, без сомнения, увеличилась от посторонних причин. В бороде у этого *Соломона* было только пятнадцать волосков, и то на левой стороне. На лице у Соломона было столько знаков побоев, полученных за удалство, что он, без сомнения, давно потерял счет им и привык их считать за родимые пятна» (Гоголь 1972).

«Литературная газета», публикуя переписку двух писателей, воспроизводит вопрос, заданный М. Любимовым Е. Попову: «Я хотел задать тебе, *царю Соломону*, вопросы. Что такое т.н. либералы и чем они отличаются от т.н. патриотов?» («Литературная газета», 16.12.2020). Используя имя ветхозаветного царя, автор вопроса высоко оценил интеллект и оригинальность мышления своего собеседника — Е. Попова.

Ироничное сравнение излишне философствующей личности с ветхозаветным мудрецом применимо и к представительницам прекрасного пола уже в наши дни: «Ну, вы просто царь Соломон, дорогая моя Настенька, — смеется старый лучистый дед» (Соломатина 2009). Дед позволил себе такое саркастичное высказывание после того, как девушка изрекла обобщающие сентенции в духе соломониных притчей: «Любые сроки когда-то истекают. Любые отличия стираются... Любые страсти проходят ...» (Соломатина 2009). В сознании носителей русского языка рассуждения о тщете излишнего беспокойства обуславливают мудрость легендарного правителя, что подтверждается ремарками, наподобие: «Все заняты суетой своей бессмысленной, не внимая мыслям *мудрого Соломона*. А чего суетиться, чего бегать?» («Вечерняя Москва», 14.02.2017). Газета «Комсомольская правда» также напоминает читателям о диалектичной сути извечных философских афоризмов: «Как говорил *мудрый Соломон*, «и это пройдет» (Не всякий конец — делу венец! «Комсомольская правда», 2002.11.15). Эти афоризмы выступают квинтэссенцией мудрости царя. В русскоязычной прессе фразеологизм не приобретает дополнительных значений или семантических трансформаций, используя в констатирующей функции.



Краткий фразеологический словарь библейских фразеологизмов (Кочедыков, Жильцова 1999) содержит выражение «Помяни, Господи, царя Соломона и всю премудрость его» с пометой «ирон.» и пояснением: «Намек на явную глупость и нелепость речей говорящего». Иными словами, данное изречение применяется в «обратном» смысле, как указание на несуразность сказанного, что напоминает нам испанскую манеру обращать все в шутку. А. А. Кудрявцева фиксирует в семантическом реестре этого антропонима еще одну переносную сему — «знаток». Эта сема проявляется в стихотворении А. И. Полежаева «Сашка»: «Пропустим, что сей ментор славный / был во французском Соломон / и что дитя болтал исправно: / *Jean-foutre, un vil, une v... un con*» (Кудрявцева 2010: 55).

Важно, что, хотя, на первый взгляд, выражение *мудрый как Соломон* представляет собой интернационализм и не должно таить в себе подводных коннотативно-семантических камней, все же здесь обнаруживается следующая межкультурная разница: в испанском языке это не только мудрый, но и сдержанный, тактичный, осторожный и даже «ушлый» человек. Испанско-русский фразеологический словарь отмечает за словосочетанием “*saber más que Salomón*”/ «знать больше Соломона» значения «быть хитрым», «себе на уме»; «быть проницательным» (Левинтова 1992: 609), т. е. «видеть подоплеку явлений, скрытую от беглого взора непосвященных». В русском языке это философски и диалектически мыслящий человек, способный осознать брэнность и иллюзорность важности материального бытия.

В испанской обиходной речи нередко можно услышать оборот «*Para sabio — Salomón*» в качестве оправдания ошибки или лагун в кругозоре. Для перевода этого выражения на русский язык подошли бы восклицания: «А Бог его знает!», «Всего знать невозможно!». Приведем эту фразу в контекстах, взятых из форумов — реплик и обсуждений читателей: “*Pero te repito creo que los tracking dirán coalición, aunque para sabio Salomón y si así no fuera, ya veremos si la madre de la izquierda que renuncia a sus legítimos derechos sigue siendo la misma*” [<http://www.agarzon.net/se-va-a-producir-una-nueva-crisis-economica/>]. Или: “*La respuesta que dan si se pregunta es: “Dios sabrá”, y ante esto, nos damos cuenta de que, ni usted ni yo, tenemos que saberlo todo. Para sabio Salomón*” [<https://girona.mforos.com/1098670/5048406-articulos-articulos/?pag=6>]. Приведенные примеры подтверждают наш тезис о явной разговорности, коллоквиальности, о некоторой стилистической сниженности синтаксического эллипсиса “*Para sabio — Salomón*”, который представляет собой осколок proverbialной фразы: “*Para adivino Dios y para sabio Salomón*”. Интересен фольклорный андалусский куплет с упоминанием трех библейских персонажей в одной строфе: “*Para rey nació David, / Para sabio — Salomón, / Para llorar Jeremías / Y para quererte (amarte) yo*” [<http://www.citasyproverbios.com/>].

В семантическую сферу мудрости Соломона включается также, на наш взгляд, и способность обучаться всю жизнь. Эта способность отражена в обороте *Salomón muriendo de un niño aprendiendo*, обыгрываемый в прессе. Приведем соответствующий фрагмент газетной статьи: “*Salomón estaba un día calentando sus magras carnes ante el brasero cuando entró un chiquillo de la tribu judía y le pidió una brasa para que su familia pudiera hacer fuego. El sabio asintió con la cabeza, pero pegó un brinco cuando vio al churumbel echar las manos al fuego. — ¡Desgraciado, que te abrasas! Pero el crío siguió avanzando. Tomó las tenazas y colocó una pequeña brasa*”

sobre unas cenizas que había cogido con su otra mano, en forma de cuenco. Entonces, Salomón dijo la célebre frase: — ¡Coño, muriendo y aprendiendo! (probablemente no dijo «coño», pero es licencia que aquí introducimos para quitarle un poco de gravedad a la historia sagrada)” (Morán 2008).

Таким образом, семантика мудрости, ставшая визитной карточкой антропонима «Соломон», проступает в произведениях испанской художественной литературы, расширяясь по следующим семантическим ветвям:

- «знания»;
- «интеллект»;
- «интуиция»;
- «хитрость»;
- «умение выходить из сложных ситуаций»;
- «способность ответить на каверзные вопросы»;
- «способность обучаться в течение всей жизни».

### 3. Справедливость, суд

Интернациональным фразеологизмом можно считать словосочетание «juicio de Salomón» / «Суд Соломона» или «соломонов суд», опять же имеющий в русском языке оттенок книжности и обозначающий, по Далю, «суд не только мудрый, но и быстрый, скорый» (Даль 1998). В испанском языке это суд, преследующий цель понять правоту всех участников спора и постараться соответствовать их ожиданиям, удовлетворить их запросы, не обидеть никого.

Благодаря чрезвычайной лабильности лексической системы испанского языка, опорное существительное в устойчивом словосочетании “*juicio salomónico*” легко заменяется — в зависимости от контекста — на слова *reprimenda, desenlace, justicia, \*decisión*. Ср.: “Insabi: salomónico desenlace y desafío democrático” (El Universal, 13.02.2020). Здесь *соломонову суду* оппонирует *соломонова развязка*.

Этот оборот легко подвергается как структурным, так и семантическим трансформациям в СМИ, что свидетельствует о его употребительности среди носителей испанского языка. Так, осуждая Гаагу за решение конфликта в пользу Никарагуа, колумбийский обозреватель изобретает следующий, а ля библейский, каламбур: «En conclusión, hijo, que el de la Corte de La Haya es *el juicio menos salomónico* que pueda darse y se aparta de la justicia, la sabiduría y la equidad del Rey Salomón» ([https://www.elcolombiano.com/historico/un\\_juicio\\_salomonico-NGEC\\_218894](https://www.elcolombiano.com/historico/un_juicio_salomonico-NGEC_218894)). Перевод: «В общем, сынок, этот Гаагский суд вовсе не Соломонов суд, ничего общего нет в нем ни со справедливостью, ни с мудростью, ни с беспристрастностью царя Соломона».

Интересны случаи повтора антропонима в одном и том же высказывании. Тогда возникает смеховой эффект: “La situación humana fundamental es *un juicio de Salomón* sin que haya *ningún Salomón* que ejerza de árbitro. En las cosas ocultas sugiero que no se debería” (Rocha 2017). / «Обычная жизненная ситуация — это суд Соломона, причём никакого Соломона и нет в качестве судьи. В наших тайнах, думаю, его и не должно быть».



Буквальная, внешняя семантика этой фразеологической единицы также развивается, что обеспечивает ей воспроизводимость в современной испанской речи. В социологическом исследовании I. Piñuel y Zabala имеется глава, названная автором «Los hijos como objeto de la rivalidad: el juicio de Salomón» (Piñuel 2017:77).

Метафора соломонова суда подвергается обширному развертыванию в контексте публицистической оценки поведения некоторых политиков. Так, Нобелевская премия мира, врученная Бараку Обаме, сравнивается с ребенком, а два ведомства — мира и войны — с двумя женщинами, претендующими на материнство. Планируется “dividir al premio Nobel de la Paz equitativamente entre la organización social para la guerra y la organización social para la paz. De igual forma que las órdenes del *Rey Salomón*, la lógica del presidente Obama fue balanceada, pero fatal. Se trató de un buen esfuerzo intelectual para ser equitativo con las madres contrincantes. Al final, sus argumentos se quedaron cortos de un juicio salomónico / ego argumentos no прошли испытания соломоновым судом (не созрели, оказались не готовыми для соломонова суда). Al presidente Obama le hizo falta sabiduría justa. No comprendió que sacrificó la vida del premio, al partir al bebé del premio Nobel de la Paz equitativamente entre las madres de la guerra y de la paz» (Valiente Thoresen 2009).

Семантически близким к упомянутому выше фразеологизму является словосочетание «соломоново решение» / “decisión salomónica”, вынесенное в название любопытной статьи в газете “El País” — “*Decisión salomónica sobre la sede del mayor radiotelescopio*” (El País, 29.05.2012), комментирующей, что соперничающие страны в конце концов размещают оборудование космического наблюдения совместно: “Los países socios del futuro mayor radiotelescopio de la historia <...> han tomado una decisión salomónica sobre la sede principal del nuevo y gigantesco instrumento. Tanto Australia (con Nueva Zelanda) como Sudáfrica, las dos candidaturas presentadas, albergarán sedes del conjunto de antenas, ubicado en el hemisferio sur, que mirará hacia atrás en el tiempo” (El País, 29.05.2012).

К кодифицированному значению ‘мудрое решение’ прибавляется дополнительный смысл: ‘решение, не задевающее интересов ни одной из сторон’, ‘решение, выгодное всем, не обижающее никого’. Сема «равный», «одинаковый», «уравнивающий соперников» проступает в прилагательном “salomónico”, когда оно попадает в контекст спортивной тяжбы: “Se han contado muchas mentiras respecto al caso de Di Stéfano y su fichaje por el Real Madrid o el Barcelona. <...> Un juez de paz decretó que jugara dos años en el Real Madrid y dos en el Barcelona. Fue *justo, salomónico*” (González-Martín 2020).

Синонимичным вариантом выступает выражение *solución salomónica*: “El 1 de diciembre de 1959 se reunían en Washington doce potencias para decidir sobre el futuro de la última frontera de nuestro planeta <...>. El continente helado, la Antártida. Frente a las apetencias de cada uno pero también ante el peligro de una gran conflagración (se firmó en plena Guerra Fría) se adoptó una singular *solución salomónica* mantenerlo vetado a cualquier uso militar. El resultado fue la firma del Tratado Antártico” (La Vanguardia 01.12.2019).

В отличие от семантики, развившейся в испанской лингвокультуре, русское «соломоново решение» не только разумное, но и «простое, справедливое, неожиданное, оригинальное, вдруг найденное в отношении дела запутанного и сложного»

(Дубровина 2010: 617). Такая разница базируется на коммуникативном узусе, присущем социуму, на “valores, creencias y costumbres, adquiridos por transmisión interpersonal; <...> ello favorece en general la diversidad interlingüística, especialmente en el lenguaje figurado” (Pamies Bertrán 2008: 43).

Этот оборот оказался наиболее рекуррентным — из всего соломонова репертуара — в российской прессе. Его использование дополняет приведенную выше дефиницию семами: «паритетный», «компромиссный», «амбивалентный». Так, «Независимая газета» дает заголовок «Соломоново решение» с расшифровкой: «Транснефть и добывающие компании достигли компромисса по проблеме платы за прокачку нефти» («Независимая газета», 14.04.2001), а газета «Труд» иронизирует по поводу былых имущественных тяжб придворных особ: «И сенаторы приняли соломоново решение: Болотову прирезали на тульских суглинках столько же десятин, сколько оттяпали тамбовских черноземов» («Труд», 25.10.2013). Газеты комментируют изобретательность Конституционного суда, который в споре авиакомпаний, дошедшем до кассации, «принял «соломоново решение»: суммы, которые уже были выплачены, возврату не подлежат. А деньги, которые еще не были взысканы, взыскаться не будут» (Право.ru, 18.06.2013). Изворотливость политика также иллюстрируется через оборот «соломоново решение»: «Григорий Явлинский нашел почти соломоново решение нерешаемой задачи: остаться оппозиционером, но не той власти, которой оппонировать сложно и неприбыльно, а той, которой уже нет» («Еженедельный журнал», 04.02.2003; цит. по: <https://processing.ruscopora.ru/>). Похвальной считает пресса идею московского мэра, который, решая транспортные проблемы, «принял *соломоново решение*: движение в одну сторону пойдет по тоннелю <...>, а движение обратно — по эстакаде» («Ведомости», 08.10.2001, цит. по: Дубровина 2010: 618).

Соломоновым называют и промежуточное, осторожное, лавирующее между противоборствующими позициями решение: «Власти приняли соломоново решение: с 1 июля 2021 г. льготную ипотеку продлить еще на год, но пересмотреть ее параметры, чтобы охладить спрос на некоторых рынках» («Ведомости», 29.06.2021). Во всех встретившихся нам примерах рассматриваемый фразеологизм сочетается исключительно с глаголом «принять», что может привести к формированию соответствующего глагольного оборота.

## ПРАВИТЕЛИ, ПОДОБНЫЕ СОЛОМОНУ

Соломон удостоился упоминания даже в «Дон-Кихоте» Сервантеса — пожалуй, самой переводимой и читаемой в мире книге после Библии. Санчо Панса в роли губернатора сумел найти оптимальный выход в нескольких сложных случаях, и все присутствовавшие признали в нем «нового Соломона»: “Sus súbditos vieron en Sancho a «un nuevo Salomón». De modo que el famoso legislador hebreo parece ser el modelo que sigue el texto para erigir al rústico escudero en el gran gobernador Sancho Panza” (Campos Ocampo, Herrera Ávila 2018).

М. Fernández Urresti называет Филиппа II испанским Соломоном в повествовании о наследнике Карла V: “Ese niño se creyó un segundo *rey Salomón*. Pero, quien para

unos fue *el Rey Prudente*, para otros encarnó al Demonio del Mediodía” (Fernández Urresti 2007: 153). В России прозвище *Мудрый* получил князь Ярослав. Его называют русским Соломоном за длительность княжения (около сорока лет) в условиях распрей и за разработку свода законов «Русская Правда» (Тороп 2012). Именно при Ярославе Киевская Русь достигла расцвета и могущества, как Израиль при Соломоне, ведь “bajo el reinado del sucesor de David, por primera vez Israel estaba unido y en paz” (Laple 1973: 38) / «в правление наследника Давида впервые Израиль был единым и жил в мире».

С отцом Соломона Давидом в древнерусской литературе сопоставлялся отец Ярослава Владимир. «Соломону были уподоблены и Юстиниан, создавший храм в Константинополе, и Константин, воздвигший сам Константинополь и новый христианский храм в Иерусалиме. Таким образом, складывается достаточно сложная цепочка, которая имела огромное сакральное значение для Руси: Соломон — Юстиниан — Константин — Ярослав Мудрый» (Плотникова 2019). Газета «Известия» также прибегает к этой параллели, воспроизводя исторические секвенции: «Смотри, Соломон, я превзошел тебя!» — сказал, по преданию, Юстиниан, заходя впервые в Софию Константинопольскую. Ярослав не соревновался с предшественниками в величине и богатстве храма, зато он основывал уже вторую Софию <...>. Божественная мудрость <...> распространялась по Руси, а князь Ярослав и его отец Владимир-креститель вставали в один ряд с великими христианскими монархами и библейскими пророками» («Известия», 14.09.2019). Отсылка к авторитету Соломона и его последователя помогает журналисту возвеличить правителей Древней Руси. В современном публицистическом дискурсе России имя Соломон используется в основном в функции исторической иллюстрации и практически не переосмысливается в смеховом ключе.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Будучи звеном мировой культуры, антропоним *Соломон / Salomón* относится к категории «полинациональных референтно однозначных имен» (Ненашева 2012: 76). Его семантика поддерживается фоновыми знаниями, общими для европейских народов. Это активный репрезентант значимых национально-культурных концептов, формирующих как испанскую, так и русскую языковую картину мира. Среди его фразеологически воплощенных семантических признаков уверенно лидируют кластеры «мудрость», «справедливость».

Проанализированный материал выводит нас на констатацию существенных семантических различий в использовании «параллельных» фразеологизмов. В испанском языке «соломонов суд» — это суд паритетный, уравнивающий заинтересованные стороны в правах по отношению к объекту спора, предполагающий деление в равных долях. В русском языке — это суд прежде всего быстрый, без проволочек и долгих расследований. Лексема «суд» легко заменяется синонимичными существительными. Богатая лексическая вариативность фразеологизмов с компонентом «Соломон» свидетельствует о популярности этой библейской аллюзии среди носителей испанского языка.

Оборот “*más sabio que Salomón*” / «мудрый как Соломон» в испанском языке обогатился ироничной семей «хитрый, ушлый, пройдошный», тогда как в русской лингвокультуре он хранит аромат архаичной возвышенности, с акцентуацией ценности познания и философской прозорливости. Эти когнитивные и стилистические несовпадения свидетельствуют о различиях ментальных доминант носителей сопоставляемых языков: о контрасте между испанской карнавальностью и русской идеалистичностью.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- CAMPOS OCAMPO, M.; HERRERA ÁVILA, T. (2018): *Sancho Panza y el carnaval salomónico (Batucada Barataria)*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Alicante. URL: <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc0941074>
- LAPLE, A. (1973): *El mensaje bíblico en nuestro tiempo*. Artes gráficas. Madrid.
- PAMIES BERTRÁN, A. (2008): “Productividad fraseológica y competencia metafórica (inter)cultural”, *Paremia*, 17, pp. 41-57.
- ВЕРЕЩАГИНА, А.В. (2016): “Репрезентация ветхозаветных событий в русских и французских фразеологических единицах, образованных от антропонимов”, *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Общественные науки*, 2 (741), pp.22–35. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/reprezentatsiya-vethozavetnyh-sobytyi-v-russkih-i-frantsuzskih-frazeologicheskikh-edinitsah-obrazovannyh-ot-antropimov>.
- ДУБРОВИНА, К.Н. (2012): “Библейская фразеология: сопоставление библеизмов русского языка и их прототипов в Библии”, *Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования*, 2 (18), pp. 154-163.
- КУДРЯВЦЕВА, А.А. (2010): “Имя собственное как объект метафоризации”, *Вестник Волгоградского Государственного Университета. Серия 2: Языкознание*, 1–11, pp. 55–59. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/imya-sobstvennoe-kak-obekt-metaforizatsii>.
- НЕНАШЕВА, Т.А. (2012): *Коннотативная семантика референтно однозначного имени*: монография. Издательство: Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева. Нижний Новгород.
- РЫЛОВ, Ю.А. (2010): *Системные и дискурсивные свойства испанских антропонимов*. Монография. Издательство ВГУ. Воронеж.
- ТЕЛИЯ, В.Н. (1988): “Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира”. *Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира*. Москва, pp. 173–203.
- ШЕМИНОВА, Н.В. (2006): Особенности функционирования антропонимов в современной испанской прессе: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.05. Воронеж. URL: <https://www.dissercat.com/content/osobennosti-funktsionirovaniya-antropimov-v-sovremennoi-ispanskoi-presse>

**ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ**

- ARNULFO ARIAS, O. (2020): “Sobre el juicio de Salomón”. *Panamá América*. 06.07.2020. <https://www.panamaamerica.com.pa/opinion/sobre-el-juicio-de-salomon-1167184>
- DOMINGO, R. (2017): “Salomón, ¿rey santo o déspota?” *Nuestra voz*. URL: <https://nuestra-voz.org/salomon-rey-santo-o-despota/>
- DOWNEY, P.D.; SHAW, B.J. (2009): *Todo lo que quieres saber de la Biblia: Bueno... quizás no todo, pero lo necesario para comenzar*. Editorial Vida. Miami, Florida. 224 p.
- DRAE (2019): *Diccionario de la lengua española de Real Academia Española*. RAE. Madrid. URL: <https://dle.rae.es/>
- FERNÁNDEZ URRESTI, M. (2007): *Felipe II y el secreto del Escorial: Una biografía maldita*. EDAF. Madrid. 405 pp.
- GIL, R. (2016): *Diccionario de anécdotas, dichos, ilustraciones, locuciones y refranes*. Editorial CLIE. Barcelona. URL: <https://www.e.clie.es/diccionario-de-anecdotas-dichos-ilustraciones-locuciones-y-refranes>
- GONZÁLEZ-MARTÍN, T. (2020): “El Barcelona quiso vender su 50 por ciento de Di Stéfano a la Juventus para que no fuera al Madrid”. *ABC de Madrid*. 12.04. 2020. URL: [https://www.abc.es/deportes/real-madrid/abci-barcelona-quiso-vender-50-ciento-stefano-juventus-para-no-fuera-madrid-202004120202\\_noticia.html?ref=https:%2F%2Fwww.google.com%2F](https://www.abc.es/deportes/real-madrid/abci-barcelona-quiso-vender-50-ciento-stefano-juventus-para-no-fuera-madrid-202004120202_noticia.html?ref=https:%2F%2Fwww.google.com%2F)
- MARTÍNEZ-PINNA, J. (2015): *Operación Trompetas de Jericó*. Ediciones Nowtilus S.L.Madrid. 224 pp. URL: <https://www.nowtilus.com/descargas/Saber/FragmentoOperaciontrompetasdeJericopdf>
- MORÁN, J. (2008): Muriendo y aprendiendo. *La nueva España*. 14.02.2008. URL: <https://www.lne.es/opinion/1911/muriendo-aprendiendo/607049.html>
- PEÑA GONZÁLEZ, J. (2013): *Pemán, cronista político del tardofranquismo (1960-1981)*. CEU Ediciones. Madrid. 500 p.
- PÉREZ GALDÓS, B. (2015): *Episodios Nacionales: El terror de 1824*. URL [https://issuu.com/freedifusion/docs/perez\\_galdos\\_benito\\_-\\_el\\_terror\\_de/122](https://issuu.com/freedifusion/docs/perez_galdos_benito_-_el_terror_de/122)
- PIÑUEL y ZABALA, I. (2017): *Las 5 trampas del amor: Por qué fracasan las relaciones y cómo evitarlo*. La esfera de los libros SL. Madrid, 250 p. URL <http://www.esferalibros.com/uploads/ficheros/libros/primeras-paginas/201704/primeras-paginas-primeras-paginas-las-5-trampas-del-amor-es.pdf>
- ROCHA DE CASTRO, J. C. (2017): “¿Culturas shakespearianas?: Teoría mimética y América Latina”. *Repositorio Institucional del ITESO*. Guadalajara. URL: <https://rei.iteso.mx/handle/11117/4521>
- SERRA, A. (2017): “La extraordinaria vida, el poder, la sabiduría y las debilidades del rey Salomón, pilar del pueblo judío”. *Infobae*, 02.10.2017. URL: <https://www.infobae.com/cultura/2017/10/02/la-extraordinaria-vida-el-poder-la-sabiduria-y-las-debilidades-del-rey-salomon-pilar-del-pueblo-judio/>
- VALIENTE THORESEN, A. (2009): “Salomón, Obama y Lobo”. *El Faro.net*. 20.12. 2009. URL: [https://www.elfaro.net/es/200912/opinion/780/Salom%C3%B3n-Obama-y-Lobo.htm?st-full\\_text=all&tpl=11](https://www.elfaro.net/es/200912/opinion/780/Salom%C3%B3n-Obama-y-Lobo.htm?st-full_text=all&tpl=11)
- БИРИХ А. К., МОКИЕНКО В. М., СТЕПАНОВА Л. И. (2007): *Русская фразеология. Историко-этимологический словарь: около 6000 фразеологизмов*, Астрель: АСТ: Хранитель. Москва, 926 с.

- ГОГОЛЬ, Н. В. (1994): Тарас Бульба. Собрание сочинений в 9 тт. Т. 2. Русская книга. Москва. URL: <https://klassika.ru/read.html?proza/gogol/taras.txt&page=21>.
- ДАЛЬ, В. И. (1998): *Толковый словарь живого великорусского языка (современное написание слов) 1863-1866*. Цитадель. Москва. [http://az.lib.ru/d/dalx\\_w\\_i/text\\_0110.shtml](http://az.lib.ru/d/dalx_w_i/text_0110.shtml)
- ДУБРОВИНА, К. Н. (2010): Энциклопедический словарь библейских фразеологизмов. Флинта: Наука. Москва. 808 с.
- КОЧЕДЫКОВ Л. Г., ЖИЛЬЦОВА Л. В. (1999): *Краткий словарь библейских фразеологизмов (русского языка)*. Изд-во СамГУ. Самара. URL: <https://www.bible-center.ru/dict/phrases/014/017>.
- КУПРИН, А. И. (1972): Суламифь. Собрание сочинений в 9 тт. Т. 5. Художественная литература. Москва. URL: [http://az.lib.ru/k/kuprin\\_a\\_i/text\\_0160.shtml](http://az.lib.ru/k/kuprin_a_i/text_0160.shtml)
- ЛЕВИНТОВА, Э. И. (1985): *Испанско-русский фразеологический словарь*. Русский язык. Москва. 1076 с.
- ПЛОТНИКОВА, О. А. (2019): *Рождение русской словесности*. Вече. Москва. 288 с.
- СОЛОМАТИНА, Т. Ю. (2009): *Большая собака*. Эксмо. Москва. 320 с. URL: <https://libking.ru/books/prose-/prose-contemporary/205245-tatyana-solomatina-bolshaya-sobaka.html>
- ТОРОП, В. В. (2012): *Ярослав Мудрый*. Издательство: Киммерийский центр. Москва. URL: <https://rus-istoria.ru/component/k2/itemlist/category/19-glava-7-russkiy-solomon>
- Diario Digital*. URL: <https://diariodigital.com.do/2019/03/11/balaguer-admiraba-las-dotes-de-intelectual-de-anthony-rios.html>
- El Mundo*. URL: [https://www.elmundo.es/america/2010/06/14/estados\\_unidos/1276471320.html](https://www.elmundo.es/america/2010/06/14/estados_unidos/1276471320.html)
- El País*. URL: [https://elpais.com/sociedad/2012/05/29/actualidad/1338313156\\_382617.html](https://elpais.com/sociedad/2012/05/29/actualidad/1338313156_382617.html)
- El Universal*. URL: <https://www.eluniversal.com.mx/opinion/luis-felipe-bravo-mena/insabial-salomonico-desenlace-y-desafio-democratico/>
- La razón*. URL: <https://www.larazon.es/cultura/la-maldicion-de-las-islas-salomon-ME17758150/>
- La Vanguardia*. URL: <https://www.lavanguardia.com/hemeroteca/20191201/471991553234/tratado-antartico-antartida-desmilitarizacion.html>
- Ведомости* URL: <https://www.vedomosti.ru/opinion/articles/2021/06/28/876044-prodlenie-ipoteki>
- Вечерняя Москва* URL: <https://vm.ru/opinion/537160-srochno-trebuetsya-soobshestvo-pessimistov>
- Ежедневный журнал* URL: <http://www.ej.ru>
- Известия* URL: <https://iz.ru/921216/georgii-oltarzhevskii/ustroeno-s-umom-pochemu-narusi-stroili-khramy-vo-imia-bozhestvennoi-mudrosti>
- Комсомольская правда* URL: <https://www.kp.ru/daily/22675/21997/>
- Литературная газета* URL: <https://lgz.ru/article/-50-6765-16-12-2020/dialog-antipodov-evgeniy-popov-vs-mikhail-lyubimov-chast-ii/>
- Независимая газета* URL: <http://www.nefte.ru/company/rus/transneft8.htm>
- Право.ru* URL: <https://pravo.ru/news/view/85963/>
- Труд* URL: [https://www.trud.ru/article/25-10-2013/1302062\\_istorija\\_v\\_litsax\\_senatory\\_prinjali\\_solomonovo\\_reshenie.html](https://www.trud.ru/article/25-10-2013/1302062_istorija_v_litsax_senatory_prinjali_solomonovo_reshenie.html)



## REFERENCES

- CAMPOS OCAMPO, M.; HERRERA ÁVILA, T. (2018): *Sancho Panza y el carnaval salomónico (Batucada Barataria)*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Alicante. URL: <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc0941074>
- DUBROVINA, K. N. (2012): “Bibleyskaya frazeologiya: sopostavlenie bibleizmov russkogo yazyka i ih prototipov v Biblii”, *Nauchnyy vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arhitekturno-stroitel'nogo universiteta*. Seriya: Sovremennyye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya, 2 (18), pp. 154-163.
- KUDRYAVTSEVA, A. A. (2010): “Imya sobstvennoe kak ob'ekt metaforizatsii”, *Vestnik Volgogradskogo Gosudarstvennogo Universiteta*. Seriya 2: Yazykoznanie, 1-11, pp. 55-59. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/imya-sobstvennoe-kak-obekt-metaforizatsii>.
- LAPLE, A. (1973): *El mensaje bíblico en nuestro tiempo*. Artes gráficas. Madrid.
- NENASHEVA, T. A. (2012): *Konnotativnaya semantika referentno odnoznachnogo imeni: monografiya*. Izdatelstvo: Nizhegorodskiy gosudarstvenniy tekhnicheskii universitet im. R.E. Alekseeva. Nizhniy Novgorod.
- PAMIES BERTRÁN, A. (2008): “Productividad fraseológica y competencia metafórica (inter)cultural”, *Paremia*, 17, pp. 41-57.
- RYLOV, YU.A. (2010): *Sistemnye i diskursivnye svoystva ispanskikh antroponimov*. Monografiya. Izdatelstvo VGU. Voronezh.
- SHEMINOVA, N.V. (2006): *Osobennosti funktsionirovaniya antroponimov v sovremennoy ispanskoy presse: diss. ... kand. filol. nauk: 10.02.05*. Voronezh. URL: <https://www.dissercat.com/content/osobennosti-funktsionirovaniya-antroponimov-v-sovremennoy-ispanskoy-presse>
- TELIYA, V. N. (1988): “Metaforizatsiya i ee rol v sozdanii yazykovoy kartiny mira”. *Rol chelovecheskogo faktora v yazyke. Yazyk i kartina mira*. Moskva.
- VERESHCHAGUINA, A. V. (2016): “Reprezentatsiya vethozavetnykh sobytiy v russkikh i frantsuzskikh frazeologicheskikh edinitsah, obrazovannykh ot antroponimov”, *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obshchestvennyye nauki*, 2 (741). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/reprezentatsiya-vethozavetnykh-sobytiy-v-russkikh-i-frantsuzskikh-frazeologicheskikh-edinitsah-obrazovannykh-ot-antroponimov>.

## SOURCES

- ARNULFO ARIAS, O. (2020): “Sobre el juicio de Salomón”. *Panamá América*. 06.07.2020. <https://www.panamaamerica.com.pa/opinion/sobre-el-juicio-de-salomon-1167184>
- DAL, V. I. (1998): *Tolkoviy slovar zhivogo velikorusskogo yazyka (sovremennoe napisanie slov) 1863-1866*. TSitadel. Moskva.
- DOMINGO, R. (2017): “Salomón, ¿rey santo o déspota?” *Nuestra voz*. URL: <https://nuestra-voz.org/salomon-rey-santo-o-despota/>
- DOWNEY, P.D.; Shaw, B.J. (2009): *Todo lo que quieres saber de la Biblia: Bueno... quizás no todo, pero lo necesario para comenzar*. Editorial Vida, Miami.
- DRAE (2019): *Diccionario de la lengua española de Real Academia Española*. RAE, Madrid. URL: <https://dle.rae.es/>



- DUBROVINA, K.N. (2010): *Entsiklopedicheskiy slovar bibleyskih frazeologizmov*. Flinta: Nauka. Moskva.
- FERNÁNDEZ URRESTI, M. (2007): *Felipe II y el secreto del Escorial: Una biografía maldita*. EDAF. Madrid.
- GIL, R. (2016): *Diccionario de anécdotas, dichos, ilustraciones, locuciones y refranes*. Editorial CLIE. Barcelona. URL <https://www.e.clie.es/diccionario-de-anecdotas-dichos-ilustraciones-locuciones-y-refranes>
- GOGOL, N.V. (1994): *Taras Bulba*. Sobranie sochineniy v 9 t.. T. 2. Russkaya kniga. Moskva. URL: <https://klassika.ru/read.html?proza/gogol/taras.txt&page=21>.
- GONZÁLEZ-MARTÍN, T. (2020): “El Barcelona quiso vender su 50 por ciento de Di Stéfano a la Juventus para que no fuera al Madrid”. *ABC de Madrid*. 12.04. 2020. URL [https://www.abc.es/deportes/real-madrid/abci-barcelona-quiso-vender-50-ciento-stefano-juventus-para-no-fuera-madrid\\_202004120202\\_noticia.html?ref=https:%2F%2Fwww.google.com%2F](https://www.abc.es/deportes/real-madrid/abci-barcelona-quiso-vender-50-ciento-stefano-juventus-para-no-fuera-madrid_202004120202_noticia.html?ref=https:%2F%2Fwww.google.com%2F)
- KOCHEDYKOV, L.G., ZHILTSOVA, L.V. (1999): *Kratkiy slovar bibleyskih frazeologizmov* (russkogo yazyka). Izd-vo SamGU. Samara.
- KUPRIN, A.I. (1972): *Sulamif*. Sobranie sochineniy v 9 t. Tom 5. Hudozhestvennaya literatura. Moskva.
- LEVINTOVA, E.I. (1985): *Ispansko-russkiy frazeologicheskiy slovar*. Russkiy yazyk. Moskva.
- MARTÍNEZ-PINNA, J. (2015): *Operación Trompetas de Jericó*. Ediciones Nowtilus, Madrid. URL: <https://www.nowtilus.com/descargas/Saber/FragmentoOperaciontrompetasdeJericopdf>
- MORÁN, J. (2008): Muriendo y aprendiendo. *La nueva España*. 14.02.2008. URL: <https://www.lne.es/opinion/1911/muriendo-aprendiendo/607049.html>
- PEÑA GONZÁLEZ, J. (2013): *Pemán, cronista político del tardofranquismo* (1960-1981). CEU Ediciones. Madrid.
- PÉREZ GALDÓS, B. (2015): *Episodios Nacionales: El terror de 1824*. URL [https://issuu.com/freedifusion/docs/perez\\_galdos\\_benito\\_-\\_el\\_terror\\_de/122](https://issuu.com/freedifusion/docs/perez_galdos_benito_-_el_terror_de/122)
- PIÑUEL y ZABALA, I. (2017). *Las 5 trampas del amor: Por qué fracasan las relaciones y cómo evitarlo*. La esfera de los libros SL. Madrid, 250 p. URL <http://www.esferalibros.com/uploads/ficheros/libros/primeras-paginas/201704/primeras-paginas-primeras-paginas-las-5-trampas-del-amor-es.pdf>
- PLOTNIKOVA, O.A. (2019): *Rozhdenie russkoy slovesnosti*. Veche. Moskva.
- ROCHA DE CASTRO, J. C. (2017): “¿Culturas shakespearianas?: Teoría mimética y América Latina”. Repositorio Institucional del ITESO. Guadalajara. URL: <https://rei.iteso.mx/handle/11117/4521>
- SERRA, A. (2017): “La extraordinaria vida, el poder, la sabiduría y las debilidades del rey Salomón, pilar del pueblo judío”. *Infobae*, 02.10.2017. URL: <https://www.infobae.com/cultura/2017/10/02/la-extraordinaria-vida-el-poder-la-sabiduria-y-las-debilidades-del-rey-salomon-pilar-del-pueblo-judio/>
- SOLOMATINA, T. Yu. (2009): *Bolshaya sobaka*. Eksmo. Moskva. URL: <https://libking.ru/books/prose-/prose-contemporary/205245-tatyana-solomatina-bolshaya-sobaka.html>

- TOROP, V.V. (2012): *Yaroslav Mudriy*. Kimmeriyskiy tsestr. Moskva. URL: <https://rusistoria.ru/component/k2/itemlist/category/19-glava-7-russkiy-solomon>
- VALIENTE THORESEN, A. (2009): “Salomón, Obama y Lobo”. *El Faro.net*. 20.12. 2009. URL: [https://www.elfaro.net/es/200912/opinion/780/Salom%C3%B3n-Obama-y-Lobo.htm?st-full\\_text=all&tpl=11](https://www.elfaro.net/es/200912/opinion/780/Salom%C3%B3n-Obama-y-Lobo.htm?st-full_text=all&tpl=11)
- Diario Digital*. URL: <https://diariodigital.com.do/2019/03/11/balaguer-admiraba-las-dotes-de-intelectual-de-anthony-rios.html>
- El Mundo*. URL: [https://www.elmundo.es/america/2010/06/14/estados\\_unidos/1276471320.html](https://www.elmundo.es/america/2010/06/14/estados_unidos/1276471320.html)
- El País*. URL: [https://elpais.com/sociedad/2012/05/29/actualidad/1338313156\\_382617.html](https://elpais.com/sociedad/2012/05/29/actualidad/1338313156_382617.html)
- El Universal*. URL: <https://www.eluniversal.com.mx/opinion/luis-felipe-bravo-mena/insabidos-salomonico-desenlace-y-desafio-democratico/> 2020
- Larazón*. URL: <https://www.larazon.es/cultura/la-maldicion-de-las-islas-salomon-ME17758150/>
- La Vanguardia*. URL: <https://www.lavanguardia.com/hemeroteca/20191201/471991553234/tratado-antartico-antartida-desmilitarizacion.html>
- Ezhednevnyy zhurnal*. URL: <http://www.ej.ru>
- Izvestiya*. URL: <https://iz.ru/921216/georgii-oltarzhevskii/ustroeno-s-umom-pochemu-narusi-stroili-khramy-vo-imia-bozhestvennoi-mudrosti>
- Komsomolskaya Pravda*. URL: <https://www.kp.ru/daily/22675/21997/>
- Literaturnaya gazeta*. URL: <https://lgz.ru/article/-50-6765-16-12-2020/dialog-antipodov-evgeniy-popov-vs-mikhail-lyubimov-chast-ii/>
- Nezavisimaya gazeta*. URL: <http://www.nefte.ru/company/rus/transneft8.htm>
- Pravo.ru* URL: <https://pravo.ru/news/view/85963/>
- Trud*. URL: [https://www.trud.ru/article/25-10-2013/1302062\\_istorija\\_v\\_litsax\\_senatory\\_prinjali\\_solomonovo\\_reshenie.html](https://www.trud.ru/article/25-10-2013/1302062_istorija_v_litsax_senatory_prinjali_solomonovo_reshenie.html)
- Vecherniaya Moskva*. URL: <https://vm.ru/opinion/537160-srochno-trebuetsya-soobshhestvo-pessimistov>
- Vedomosti*. URL: <https://www.vedomosti.ru/opinion/articles/2021/06/28/876044-prodlenie-ipoteki>